



Herriko jaiak ate joka ditugun bakoitzean gertatzen den legez, herritarroi zuzentzeko aukera izaten dut orrialde hauetan jasotzen den jai egitaraua aurkezteko.

Lehenik eta behin, nire esker ona adierazi nahi diet, programa hau prestatzen jardun duten guztiei. Programa hau urtez urte aberasten da herriko elkarten ekarpenei esker eta, batez ere, elkarte horietatik lanean eta borondatez jarduten duten pertsonen esker eta, nire ustez, lan guzti hori, ez dugu behar beste aintzat hartzen. Horiek guztiek, martxoaz geroztik programa etengabe hobetzeko buru-belarri jardun baitute.

Udal hau elkarte eta taldeek bildu dituzten eskaintza osatu eta zehazten ahalegindu da, programa herriko edozein biztanleri –haur, gazte nahiz heldu izanik ere– atsegingarria suertadakion. Ahalegin horretan oinarritzen da gure programa honek eskaintzen dituen jardura proposamen ugari eta kalitatezkoak.



CARLOS TOTORIKA IZAGIRRE
ALKATEA



AYUNTAMIENTO DE ERMUA
ERMUKO UDALA

Programa proposamen onez josita dagoenez, jardura guztien artekin bakar bat azpimarratzea zaila egiten zait, baina aurrean atsegin iragartzen dizuet bigantxak berreskuratu ditugula jai egitarauan, horrelako ekitaldiak berreskuratzeko eskatzen zuten pertsonen lortutako akordioa betez.

Ikuskizun hori berreskuratu ahal izateko, bere antolakuntzak dakartzan zailtasunei aurre egin behar izan diegu, batez ere, Beti ondoko aretoko futbol-zelaia egokitzen, bertan kokatuko baitugu zezen-plaza, hari beste erabilerririk ematen ez diogun bitartean. Horrez gain, gainerako jardueren kalitatea ez dugu gutxitu, horrek diru kontuetan ahalegin handia egitea eskatu badigu ere.

Elkarte, talde eta udal honek egindako ahaleginaren truke jaso dezakegun ordainik onena proposatutako jarduerekin guztiok gozatzea da; ekintzetara joatea, parte hartzea eta dibertitu gaitezela, beti egin ohi dugun bezala, gizalegeari eta ezaugarritzat dugun talde kontzientziari jarraiki.

Amaitzeko eta alkate naizen aldetik, herriko jaiak aurtengoan ere bakean ospatzeko eskatzen dizuet.

¡GORA 2005eko SANTIXAUAK!



SANTIXAUAK⁰⁵

EGITARAUA

ERMUKO JAIK
(Uztailaren 14tik 27ra)

*HILAK 14, OSTEGUNA

- **Arratsaldeko 6etan**, Udal Kiroldegian, "Herri Muga" elkarteak antolatutako 24 ORDUKO ARETO-FUTBOL TXAPELKETARI hasiera emango zaio.

- **Arratsaldeko 7etan**, Orbe Kardinalaren plazan, SOKA-TIRA lehiaketak Txarangen Batzordeak antolatzen dituen koadrilen arteko jokoei hasiera emango die.

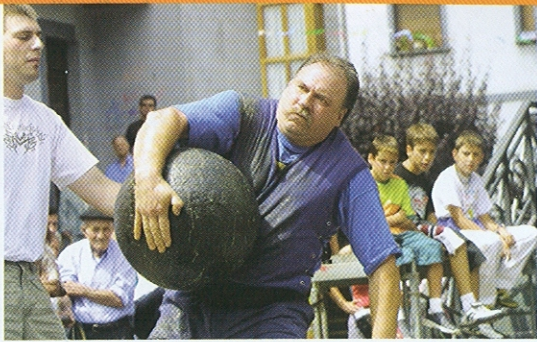
- **Gauko 10'30ean**, Valdespina Markesaren parkean, BERTSO JAIALDIA egongo da. Parte hartuko duten bertsolariek: Beñat

Ugartetxea, Iratxe Ibarra, Sustrai Colina, Amets Arzallus, Jon Unanue eta Xabier Asitarragarekin. Antolatzailea: Deba-beheko Bertso Eskola.

*HILAK 15, OSTIRALA

- **Arratsaldeko 6etan**, Udal Kiroldegian, ARETO-FUTBOL TXAPELKETAK aurrrera jarraituko du.

- **Arratsaldeko 8etan**, Orbe Kardinalaren plazan, Gure Ametsa eta Txindurri taldeek DANTZA ERAKUSTALDIA eskainiko dute.



- **Gaueko 10,30ean**, Valdespina Markesaren parkean, FOLK KONTZERTUA 'Tapia eta Leturia' bikote ospetsuarekin.

*HILAK 16, LARUNBATA

- **Goizeko 9etan**, Torreta Etxean, BLOOD-BOWL II. Txapelketari hasiera emango zaio. Antolatzailea: Draconia errola taldea.

- **Goizeko 9,15ean**, Udal Kiroldegian, 24 ORDUKO ARETO-FUTBOL TXAPELKETAK jarraituko du.

- **Goizeko 10etan**, Orbe Kardinalaren pilotalekuan, ARKU-TIROKO JAIALDIA egongo da. Parte hartzea librea izango da. Antolatzailea: "Beti-Ondo" Arku-tiro Taldea.

- **Goizeko 10etan**, San Martin plazan, Xake Taldeak antolaturiko ALDIBEREKO XAKE PARTIDEN ERAKUSTALDIA.

- **Arratsaldeko 4etan**, elizako portikoetan, Xake taldeak antolaturiko HERRI ARTEKO XAKE PARTIDA AZKARREN X. LEHIAKETA jokatu da.

- **Arratsaldeko 5,30ean**, San Pelaio plazan, Irratizaleen elkarteak antolatutako ZINTA LASTERKETA izango da. Parte hartzaileen artetik aukeratuak direnak UMEENT-

ZAKO XIII. AZERI-EHIZAN ere parte hartu ahal izango dute.

- **Arratsaldeko 7etan**, Orbe Kardinalaren plazako pilotalekuan, PALETAKO HERRI TXAPELKETAREN finalak jokatuko dira. Antolatzailea: Paleta Taldea. (Euria eginnes gero ekitaldia Aritzmendi pilotalekuan izango da).

- **Gaueko 11etan**, Orbe Kardinalaren plazan, FOLK JAIALDIA Flipin Folk eta Nemon taldeekin.

*HILAK 17, IGANDEA

- **Goizeko 10etan**, Udal Kiroldegian, 24 ORDUKO ARETO-FUTBOL TXAPELKETAKO finalen partidei hasiera emango zaie.

- **Goizeko 10etan**, Orbe Kardinalaren plazan, irteera emango zaio MOUNTAIN-BIKEko X. HERRI MARTXARI. Antolatzaileak: Urko Mendiko Txirrindulariak.

- **Goizeko 10etan**, aintzinako zabortegiko zelaian, COLUMBAIRE MODALITATEKO TIRAKETA GALEPERRARI. Antolatzailea: 'La Verdad' Ehiza eta arrantza elkarte.

- **Arratsaldeko 4etan**, Gure Etxean, MAHAI ERROLA JOKUEN aurreko partidei hasiera emango zaie. Antolatzaile: Draconia errola taldea.

- **Arratsaldeko 6etan**, Orbe Kardinalaren plazan, herriko Kultur Zentroek antolatutako DANTZA eta MUSIKA ERAKUSTALDIA. Parte hartuko duten taldeak:

Jerez de la Fronterako Cantarote eta Errioxako San Asensio dantza taldea.

Dantza erakustaldian, Kultur Zentroek beren jatorrizko lurraldeetako janari tipiko-en DASTAKETA eskainiko dute.

*HILA 18, ASTELEHENA

- **Arratsaldeko 7etan**, Orbe Kardinalaren plazan, txarangek antolatutako jokoak aurrera egingo dute KUBOEN probarekin eta SOKA-TIRAKO saio finalekin.

- **Gaueko 10,30ean**, Valdespinako Markesaren parkean, Riki López kantautore eta umoristak KONTZERTUA emango du, 'Dando el cante' deritzan ikuskizuna aurkeztuz.

*HILAK 19, ASTEARTEA

- **Arratsaldeko 7etan**, Orbe Kardinalaren plazan, txarangek antolatutako joko gehiago izango ditugu, oraingo honetan PEPINO eta JATORRIZKO PEKATUA jokoekin.

- **Gaueko 10'30ean**, Valdespina Markesaren

parkean, "Patagonia" deritzan MENDI-DIAPORAMA proiektatuko da. Azalpenak Joxe Ramon Agirrek (Marron) emango ditu. Antolatzailea: Euskal Birusa.

*HILAK 20, ASTEAZKENA

- **Arratsaldeko 7etan**, Orbe Kardinalaren plazan, txarangek antolatutako jokoak aurrera egingo dute KUBOEN probarekin eta SOKA-TIRAKO saio finalekin.

- **Gaueko 10,30ean**, Valdespina Markesaren parkean, KONTZERTUA emango du Kolonbiako "Pasajeros" taldeak. Antolatzailea: Komite Internazionalistak.

*HILAK 21, OSTEGUNA (UMEAREN EGUNA)

- **Goizeko 10,30ean**, Orbe Kardinalaren plazan BURUHANDIAK izango dira.

- **Goizeko 11etatik ordu 1etara eta arratsaldeko 4etatik 7etara**, Orbe Kardinalaren plazan, HAURRENTZAKO PARKEA eta



TAILERRAK. Antolatzaileak: Txarangen Batzordea. (Euria eginez gero ekitaldiak Aritzmendi pilotalekuan egingo dira).

- *Arratsaldeko 5etan*, Orbe Kardinalaren plazan, HAU-
RRENTZAKO TXOKO-
LATE-JANA izango da, Tx-
aranga Batzordearen eskutik.

- *Arratsaldeko 7etan*, Orbe Kardinalaren
plazan, HAURRENTZAKO Dantzaldia
'Auskalo' Taldearekin.

- *Gaueko 10,30ean*, Valdespina Markesaren
parkean, 'Arima Beltza' taldeak blues-rock
KONTZERTUA eskainiko du. Antolatzaile-
lea: Euskal Birusa.

*HILAK 22, OSTIRALA

- *Gaueko 10,30ean*, Orbe Kardinalaren pla-
zan, hasiera emango zaio Txarangak antola-
tutako PLAY-BACK LEHIAKETARI.

*HILAK 23, LARUNBATA

- *Arratsaldeko 4etan*, Ermuko Txirrindulari
Elkartek antolatutako, TXIRRINDULA-
RITZAKO LEHENDAKARI TXAPEL-
KETA jokatu da. Lasterketa VI.
Mendeurrena kaletik irtengo da eta
Ongarain bukatuko.

- *Arratsaldeko 4,30ean*, San Martin plazan,
III. MUS TXAPELKETA HERRIKOIA
jokatu da. Antolatzailea: 'Afaltzaindia'
kolektiboa.



- *Gaueko 11,30ean*, Orbe Kardinalaren pla-
zan, Barrikada taldearen KONTZERTUA.

*HILAK 24, IGANDEA

- *Goizeko 10,30ean*, San Pelaioko plazan,
IRRATIZ KONTROLATURIKO KOT-
XEEN VIII. 'ERMUA HIRIA' TXAPEL-
KETA jokatu da. Antolatzailea: Eztanda
Kluba.

- *Arratsaldeko 7etan*, Orbe Kardinalaren
plazan, "Irluitxa" fanfarreak alaituriko
TXARANGEN AURKEZPENA egingo
da. Aurkezpenaren ondoren herrian zehar
ohiko KALEJIRA egingo da.

- *Gaueko 11etan*, Orbe Kardinalaren pla-
zan, DANTZALDIA "Soprano" orkestra-
rekin.

- *Gaueko 11etan*, Valdespina Markesaren
parkean, ROCK KONTZERTUA, Madri-
leko Silver taldearekin eta Ermukoak diren
beste hainbatekin.

*HILAK 25, ASTELEHENA

- *Goizaldeko 4etatik 6etara bitartean*,
'Soprano' orkestrak GAUPASA girotuko du.



AYUNTAMIENTO DE ERMUA

ERMUKO UDALA

Udal Euskara Saila

Jaietan, eraso sexistarik EZ!

También en Santiagos
**Ermua: Municipio libre
de agresiones sexistas**

Y no olvides que
compartiendo los trabajos
de casa, podemos
disfrutar todos y ¡todas!

Eta, ez ahaztu!:
Etxeko betebeharrak guztiak,
Santixauetan denon
artean!

Asesorate y denuncia

Servicio de Atención a la Mujer
Emakumearen Udal Zerbitzua

Área Sociocultural Ayuntamiento de Ermua
Udaletxea Gizarte eta Kultur Saila

Tfn: 943 17 63 22

Casa de la Mujer Emakumeen Topalekua

Izelaieta, 12 Tfn: 943 17 10 30



AYUNTAMIENTO DE ERMUA
ERMUKO UDALA

- **Goizeko 7etan**, Orbe Kardinalaren plazan, TXOKOLATE-JANA.

- **Goizeko 7,30etan**, plazako pilotalekuan, AEK Euskaltegiko Ikasleen Elkartek antolatutako BARRUS partidak jokatu dira.

- **Goizeko 8etan**, Beti Ondoko zezen-plazan BIGANTXAK izango dira.

- **Goizeko 10etan**, KALEJIRA izango da, 'Alboka' Musika Eskolako trikitilariekin.

- **Goizeko 11,30etatik 1etara eta arratsaldeko 4,30etatik 7,30etara bitartean**, San Pelaio plazan, HAURRENTZAKO PARKEA egongo da. Goizez hurrek aukera izango dute Naturgas enpresaren globo aerostati-koan muntatzeko.

- **Eguediko 12etan**, S. Apostoluen elizan, herriko patrioiaren omenez MEZA egongo da.

- **Eguediko 12,30ean**, Orbe Kardinalaren plazan, HERRI-KIROL ikuskizuna izango da. Probak eta partehartzaileak honako hauek dira:

- Harrijasotzaileak: Landarbide, Zelai I, Pato eta Zelai-luze.

- Aizkolariak: Bihurri, Flores, eta Zelai II.

- Karro-eroatea: Flores.

- Fardo- eta ingude-jasotzea: Ana eta Miren.

- Berun- eta txinga-eroatea: Alzola



- **Arratsaldeko 5etan**, San Pelaio bolatokia, BOLO-PALMAKO partida jokatu da San Inazio (Bilbo) 'Peña Bolística' ren eta Ermuko Peña 'Bolística Montañesa' ren artean.

- **Arratsaldeko 5etan**, Aritzemendi pilotalekuan, Pilota Elkartek antolatutako PROFESIONALEN ARTEKO ESKUPILO-TAKO PARTIDUAK: Chafee-Aritzemendi bikotea Larralde-Auzkinen aurka eta Titin III-Goni III bikotea Xalapascualaren aurka jokatu dute.

- **Arratsaldeko 6,30ean**, "Ondalan" konpart-sako kideak KALEJIRAN aterako dira ERRALDOI ETA BURUHANDIEKIN.

- **Arratsaldeko 7etan**, Beti-Ondoko zezen plazan, Rui-Bento Vasques Peñak antolatutako NOBILLADA. Parte hartuko duten toreroak: José María Lázaro eta Javier Blanco. Zezenak Salamancako Lorenzo Rodriguezenak dira.

- **Arratsaldeko 7etan**, 'Galiziako Zentroaren gaita-joleak GAITA POTEOA girotu dute.

- **Arratsaldeko 7,30ean**, Orbe Kardinalaren plazan, EUSKARAREN ALDEKO KON-PROMISUA agerrarazteko TOPA. Antolatzailea: Afaltzaindia taldea.

- **Arratsaldeko 8etan**, Orbe Kardinalaren plazan, parte hartze libreko LARRAIN-DANTZA izango da.

- **Gaueko 10,30ean**, San Pelaio parkean, KALE-ISKIZUNA, 'Markelñe' taldeak 'Carbón Club' antzezlanaren aurkeztuko du.

- **Gaueko 11etan**, plazan, 'Esmeralda' Orkestrak DANTZALDIA girotu du.



- **Gaueko 11etan**, Valdespinako Markesaren parkean, ROCK KONTZERTUA izango da Madrileko Muletrain eta Ermuko beste hainbat talderekin.

*HILAK 26, ASTEARTEA

- **Goizaldeko 4etatik 6,30ak arte**, plazan Djen JAIALDIA egongo da, Panu eta Fei Djekin.

- **Goizeko 7,00etan**, Orbe Kardinalaren plazan, TXOKOLATE-JANA.

- **Goizeko 7,30ean**, plazako pilotalekuan BARRUS partidak jokatu dira.

- **Goizeko 8etan**, Beti-ondoko zezen-plazan, BIGANTXAK egongo dira.

- **Goizeko 10etan**, Alboka Musika eskolako trikitilariak herrian zehar KALEJIRA egingo dute.

- **Goizeko 11,30etatik 13,30etara eta arratsaldeko 4,30etatik 7,30etara bitartean**, San Pelaio plazan, HAURRENTZAKO PARKEA egongo da.

- **Eguerdiko 12etan**, Orbe Kardinalaren plazan, herriko NAGUSIEI OMENALDIA eskainiko zaie. Nagusien Egoitzak SARIAK banatuko dizkie antolatutako lehiaketetako garaileei. Txindurri dantza taldeak dantza

DANTZA ERAKUSTALDIA egingo du.

- **Eguerdiko 12etan**, San Pelaio plaza, ALTUERA-JAUZIA kirol modalitatearen ERAKUSTALDIA. Antolatzailea: Bidezabal Atletismo Kluba.

- **Arratsaldeko ordu 1ean**, Orbe Kardinalaren plazan 'Alboka' Musika Eskolako bandak KONTZERTUA eman- go du.

- **Arratsaldeko ordu 2etan**, Aritzmendi pilotalekuan, Nagusien Egoitzak antolatutako aitona/amona bazkideentzat HERRI-BAZKARIA izango da.

- **Arratsaldeko 5etan**, plazako pilotalekuan, ESKUPILOTAKO PARTIDAK: Olai- zola-Korpa bikotea Sololuze-Zafra bikotea- ren kontra eta Lasa II-Bengoetxea bikotea- Erauzkin II-Beobideren aurka.

- **Arratsaldeko 6,30ean**, Cardenal Orbe plazan, Hortzmuga taldeak "Zirko illuna" HAURRENTZAKO KALE IKUSKIZU- NA aurkezten du.

- **Arratsaldeko 7etan**, 'Irulitxa' fanfarria KALEJIRAN aterako da.

- **Arratsaldeko 8etan**, plazan, LARRAIN- DANTZA izango da.

- **Gaueko 10,30ean**, Orbe plazan, Senegaleko 'Kora' taldeak 'KALE IKUSKI- ZUNA' emango du.

- **Gaueko 11etan**, plazan DANTZALDIA izango da, 'Casabianca' orkestrarekin.

- **Gaueko 11etan**, Valdespinako Markesaren parkean, ROCK KONTZERTUA izango

da Galiziako Bruyha eta Ermuko beste hainbat talderekin.

*HILAK 27, ASTEAZKENA

- **Goizaldeko 4etatik 6,30etara**, plazan Djen JAIALDIA, Vicent eta George Djekin.

- **Goizaldeko 7etan**, Orbe plazan, TXOKO- LATE-JANA.

- **Goizeko 7,30ean**, plazako pilotalekuan, azken BARRUS partidak jokatu dira.

- **Goizeko 8etan**, Beti-ondoko zezen plazan, BIGANTXAK egongo dira.

- **Goizeko 10etan**, 'Alboka' Musika Eskolako trikitilariak KALEJIRAN irtengo dira.

- **Goizeko 10etatik 11,30etara**, Ermuko Merkatarik Elkartek arroza banatuko du Valdespina Markesaren parkean eta Merkatu Plazako Merkatarik Elkartek sardi- nak banatuko ditu merkatuko lehen solai- ruan, hurrenez hurren. Ondoren, PAELLA LEHIAKETARI hasiera emango zaio. Lehiaketak bi kategoria izango ditu: nugu- siak eta gazteak. Sukaldaritza lanak "Alboka" Musika Eskolako TRIKITILA- RIEN musikaz alaituko dira.

- **Goizeko 11etan**, Valdespina Markesaren par- kean, Nagusien Etxeak antolatu duen SAR- DINA BANAKETA aitona/amonentzat.

- **Goizeko 11,30etatik 13,30etara eta arrat- saldeko 4,30etatik 7,30etara bitartean**, San Pelaio plazan, HAURRENTZAKO PAR- KEA egongo da.

- **Arratsaldeko ordu 1ean**, lehiaketara aur- keztu diren janariak DASTATUKO dira,

eta ondoren ohiko BAZKARI HERRI- KOIARI hasiera emango zaio.

- **Arratsaldeko ordu 2etan**, Valdespina Markesaren parkean epaimahaikoek lehia- ketako IRABAZLEAK ezagutaraziko eta SARIAK banatuko dituzte.

- **Arratsaldeko 5,30ean**, Orbe plazan, HERRI-AURRESKUA dantzatuko eta Adolfo Jainagaren taldeak girotutako DANTZA HERRIKOIAK izango dira. Antolatzaileak: Suharri, Gure Ametsa eta Txindurri.

- **Arratsaldeko 6etan**, Beti-ondoko zezen- plazan, IKUSKIZUN KOMIKO TAURI- NOA Popeye eta bere 8 Ipotx toreroak. Antolatzailea Rui Bento Vasques Peña.

- **Arratsaldeko 7,30ean**, Orbe plazan, 'Lotxo' taldearekin ERROMERIA eta LARRAIN- DANTZA izango dira.

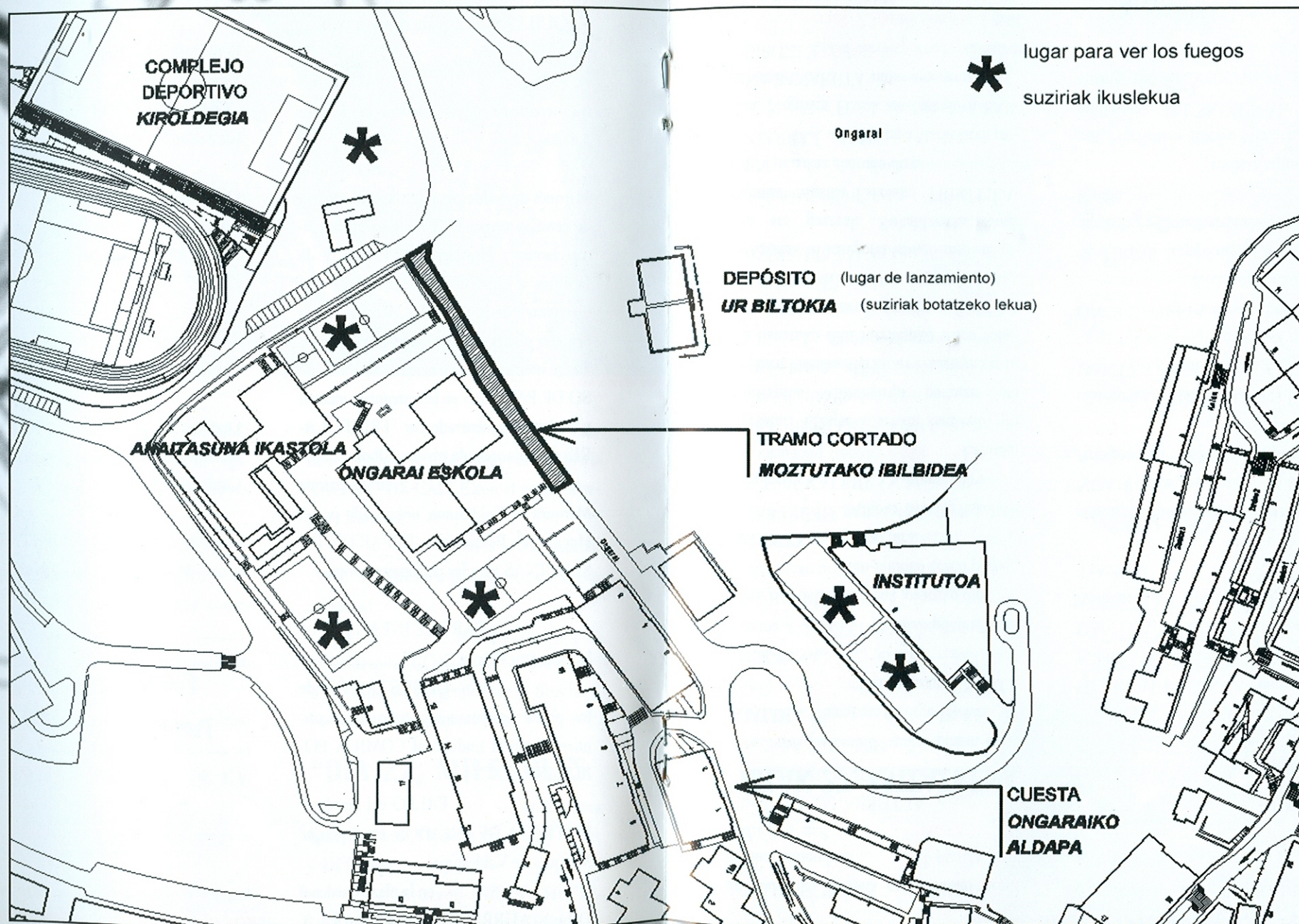
- **Gaueko 11,30ean**, 'Irulitxa' fanfarreari ONGI ETORRIA emango zaio.

- **Gaueko 12etan**, Ongaraiko parkean, SUZIRIAK izango dira. Ondoren txaran- gen kalejira Orbe Kardinalaren plazara itzu- liko da.

- **Gaueko 12,30ean**, Orbe Kardinalaren pla- zan, Nochistlán herriko Mariachi 'Imperial' taldearen IKUSKIZUNAK, amaiera emango die jaiari.

Argazkiak: Julio Calleja.
Azala: Ernesto Etxabe.
Santxau kartel lehiaketaren 1 saria.

SUZIRIEN PLANOA / PLANO PARA LOS FUEGOS ARTIFICIALES





- **A las 2 de la tarde**, en el Frontón Aritzmendi, COMIDA POPULAR, organizada por el Hogar del Pensionista para sus socios/as.

- **A las 5 de la tarde**, en el Frontón de Cardenal Orbe, PARTIDOS DE PELOTA A MANO: Olaizola - Korpa contra Sololuze - Zafra y Lasa II - Bengoetxea contra Erauzkin II - Beobide. Organiza el Club de Pelota.

- **A las 6,30 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, el grupo Hortzmuga presenta el ESPECTÁCULO INFANTIL DE CALLE "Zirko illuna".

- **A las 7 de la tarde**, PASACALLES de la Fanfarria "Irulitxa".

- **A las 8 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, LARRAINDANTZA.

- **A las 10,30 de la noche**, en la Plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar el ESPECTÁCULO DE CALLE con el grupo senegalés Kora.

- **A las 11 de la noche**, en la plaza Cardenal Orbe, VERBENA con la orquesta Casabianca.

- **A las 11 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO ROCK, con la participación del grupo gallego Bruyha y una selección de grupos locales.

*DÍA 27, MIÉRCOLES

- **De 4 a 6,30 de la mañana**, en la plaza Cardenal Orbe, FIESTA DJ con DJ Vicent y DJ George.

- **A las 7 de la mañana**, GRAN CHOCOLATADA en la plaza Cardenal Orbe.

- **A las 7,30 de la mañana**, PRUEBA DE BARRUS, en el Frontón de Cardenal Orbe.

- **A las 8 de la mañana**, última SUELTA DE VAQUILLAS, en la plaza de toros de Beti-Ondo.

- **A las 10 de la mañana**, PASACALLES con trikitilaris de la Escuela de Música Alboka.

- **De 10 a 11,30 de la mañana**, en el parque Marqués de Valdespina, tradicional reparto de arroz, a cargo de la Asociación de Comerciantes y Hosteleros de Ermua, y de sardinas, a cargo de la Asociación de Comerciantes de la Plaza del Mercado, en la primera planta de la propia plaza. A partir de ese momento, comenzará el CONCURSO DE PAELLAS en las categorías infantil y adultos/as, amenizado por TRIKITILARIS de la Escuela de Música Alboka.

- **A las 11 de la mañana**, en el parque Marqués de Valdespina, organizado por el Hogar del Pensionista, REPARTO DE SARDINAS para las personas mayores.

- **De 11,30 a 1,30 de la mañana y de 4,30 a 7,30 de la tarde**, PARQUE INFANTIL, en la Plaza San Pelayo.

- **A la 1 de la tarde**, DEGUSTACIÓN de los platos presentados a concurso, continuando con la tradicional COMIDA POPULAR.

- **A las 2 de la tarde**, FALLO del jurado y ENTREGA DE PREMIOS, en el parque Marqués de Valdespina.

- **A las 5,30 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, AURRESKU POPULAR Y

ROMERÍA animada por el grupo de Adolfo Jainaga. Organizan los grupos Suharri, Gure Ametsa y Txindurri.

- **A las 6 de la tarde**, en la plaza de toros de Beti-Ondo, la Peña taurina Rui Bento Vasques presenta el ESPECTÁCULO CÓMICO TAURINO a cargo de Popeye y sus 8 enanitos toreros.

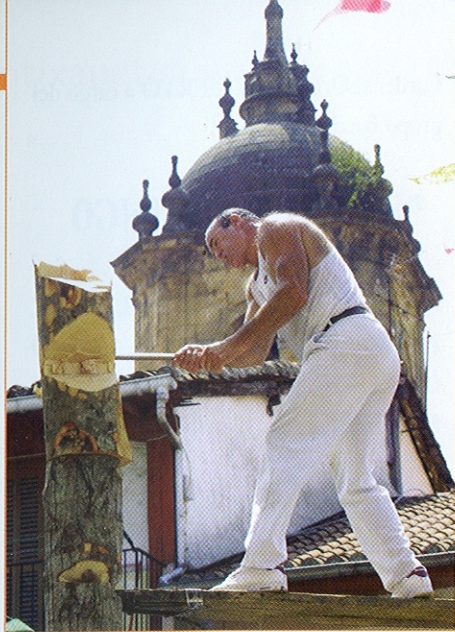
- **A las 7,30 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la ROMERÍA POPULAR, esta vez a cargo de la orquesta Lotxo Taldea, que incluirá la LARRAINDANTZA.

- **A las 11,30 de la noche**, RECIBIMIENTO de la fanfarria "Irulitxa" en la plaza Cardenal Orbe.

- **A las 12 de la noche**, desde el parque de Ongarai, FUEGOS ARTIFICIALES. A continuación, pasacalles de vuelta a la plaza Cardenal Orbe.

- **A las 12,30 de la noche**. En la plaza Cardenal Orbe, FIN DE FIESTAS, con el grupo Mariachi Imperial de Nochistlán.

Fotos: Julio Calleja.
Portada: Ernesto Etxabe.
1º premio concurso de
carteles Santiagos 2005.



8

- *A las 10 de la mañana*, PASACALLES con Trikitilaris de la Escuela de Música "Alboka".

- *De 11,30 a 13,30 de la mañana y de 4,30 a 7,30 de la tarde*, PARQUE INFANTIL, en la plaza San Pelayo. Durante las horas de la mañana habrá posibilidad de montar en el globo aerostático de Naturgas.

- *A las 12 del mediodía*, en la iglesia Santiago Apóstol, MISA SOLEMNE en honor del Patrón.

- *A las 12,30 del mediodía*, exhibición de DEPORTE RURAL en la plaza Cardenal Orbe que contará con las siguientes pruebas:

- HARRIJASOTZAIRES: Landarbide, Zelai I, Zelai-Luze y Pato.

- AIZKOLARIS: Bihurri, Flores y Zelai II.

- ARRASTRE DE CARRO: Flores.

- LEVANTAMIENTO DE FARDO Y YUNQUE: Ana y Miren.

- LEVANTAMIENTO DE PLOMO Y TXINGAS: Alzola.

- *A las 5 de la tarde*, en la Bolera San Pelayo, partido de BOLO PALMA entre la Peña Bolística Montañesa de Ermua y la Peña San Ignacio de Bilbao.

- *A las 5 de la tarde*, en el Frontón Aritzmendi, PARTIDOS DE PELOTA A MANO DE CATEGORÍA PROFESIONAL. Chafee-Aritzmendi contra Larralde-Auzkin y Titín III-Goiñ III contra Xala-Pascual. Organiza el Club de Pelota.

- *A las 6,30 de la tarde*, pasacalles de GIGANTES Y CABEZUDOS, a cargo de la comparsa Ondalan.

- *A las 7 de la tarde*, En la plaza de toros de Beti-Ondo, NOVILLADA CON PICA-DORES a cargo de los diestros José María Lázaro y Javier Blanco, con reses de la ganadería de D. Lorenzo Rodríguez, de la finca Espioja de Salamanca. Organiza la Peña Taurina Rui Bento Vasques.

- *A las 7 de la tarde*, GAITA POTEIO, a cargo de los gaiteros/as del Centro Gallego.

- *A las 7,30 de la tarde*, en la plaza Cardenal Orbe, BRINDIS DE COMPROMISO EN FAVOR DEL EUSKERA, organizado por el colectivo Afaltzaindia.

- *A las 8 de la tarde*, en la plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la LARRAINDANTZA, de libre participación.

- *A las 10,30 de la noche*, en la plaza San Pelayo, tendrá lugar el ESPECTÁCULO DE CALLE "Carbón Club", a cargo del grupo Markeliñe.

- *A las 11 de la noche*, en la plaza Cardenal Orbe, VERBENA a cargo de la orquesta Esmeralda

- *A las 11 de la noche*, en la plaza Cardenal Orbe, CONCIERTO ROCK a cargo del grupo madrileño Muletrain, acompañado de una selección de grupos locales.

*DÍA 26, MARTES

- *De 4 a 6,30 de la mañana*, en la plaza Cardenal Orbe, FIESTA DJ con DJ Fei y Dj Panu.

- *A las 7 de la mañana*, GRAN CHOCOLATADA en la plaza Cardenal Orbe.

- *A las 7,30 de la mañana*, PRUEBA DE BARRUS en el Frontón de Cardenal Orbe.

- *A las 8 de la mañana*, 2ª SUELTA DE VAQUILLAS en la plaza de toros de Beti-Ondo.

- *A las 10 de la mañana*, PASACALLES con trikitilaris de la Escuela de Música Alboka.

- *De 11,30 a 13,30 de la mañana y de 4,30 a 7,30 de la tarde*, PARQUE INFANTIL, en la plaza de San Pelayo.

- *A las 12 del mediodía*, en la plaza Cardenal Orbe, HOMENAJE A LAS PERSONAS MAYORES Y ENTREGA DE PREMIOS de los diferentes concursos organizados por el Hogar del Pensionista que contará con un ALARDE DE DANZAS a cargo del grupo Txindurri.

- *A las 12 del mediodía*, en la plaza de San Pelayo, EXHIBICIÓN DE SALTO DE ALTURA, organizado por el Club de Atletismo Bidezabal.

- *A las 1 de la tarde*, en la plaza Cardenal Orbe, CONCIERTO a cargo de la Banda de la Escuela de Música Alboka.



9

no te RAYES

alkohola santixaueetan = ☹️

alkohol gehiegi = ☹️☹️☹️☹️☹️

drogas en soledad = ☹️

drogak + beste droga batzuk = ☠️

drogas + sexo = ☹️ + 🦆 + sida + ...

drogarik gabe = 😊

drogas + información, - riesgos

NON?? ➡️

sociocomunitario@udalermua.net
943 179 162 - www.ermua.es

(Y si vas a tomar drogas en Santiago, memoriza en tu móvil el **112** de emergencias: puedes necesitarlo)



AYUNTAMIENTO DE ERMUA
ERMUKO UDALA

- *De 11 a 1 de la mañana y de 4 a 7 de la tarde*, en la plaza Cardenal Orbe, PARQUE INFANTIL, acompañado de TALLERES organizados por la Comisión de Txarangas. (En caso de lluvia esta actividad tendrá lugar en el Frontón Aritzmendi).

- *A las 5 de la tarde*, la Comisión de Txarangas invitará a una gran CHOCOLATA INFANTIL en la plaza Cardenal Orbe.

- *A las 7 de la tarde*, VERBENA INFANTIL, a cargo del grupo Auskalo, en la Plaza Cardenal Orbe.

- *A las 10,30 de la noche*, en el Parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO a cargo del grupo de blues-rock Arima Beltza, organizado por Euskal Birusa.

*DÍA 22, VIERNES

- *A las 10,30 de la noche*, comenzará en la Plaza Cardenal Orbe el tradicional CONCURSO DE PLAY- BACK, organizado por la Comisión de Txarangas.

*DÍA 23, SÁBADO

- *A las 4 de la tarde*, organizado por el Ermuko Txirrindulari Elkarte, TROFEO LEHENDAKARI DE CICLISMO, con salida de la calle VI Centenario y llegada en Ongarai.

- *A las 4,30 de la tarde*, en la plaza San Martín, III CAMPEONATO POPULAR DE MUS, organizado por el colectivo Afaltzaindia.

- *A las 11,30 de la noche*, en la plaza

Cardenal Orbe, CONCIERTO a cargo del grupo Barricada.

*DÍA 24, DOMINGO

- *A las 10,30 de la mañana*, en la Plaza San Pelayo, VIII TROFEO "VILLA DE ERMUA" DE COCHES A RADIO CONTROL, organizado por el Club Eztanda.

- *A las 7 de la tarde*, en la plaza Cardenal Orbe, tendrá lugar la PRESENTACIÓN DE TXARANGAS, que contará con la animación de la Fanfarria "Irulitxa", continuando con el tradicional DESFILE por diversas calles de la localidad.

- *A las 11 de la noche*, en la Plaza Cardenal Orbe, VERBENA a cargo de la orquesta Soprano.

- *A las 11 de la noche*, en el Parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO ROCK a cargo del grupo madrileño Silver y una selección de grupos locales.

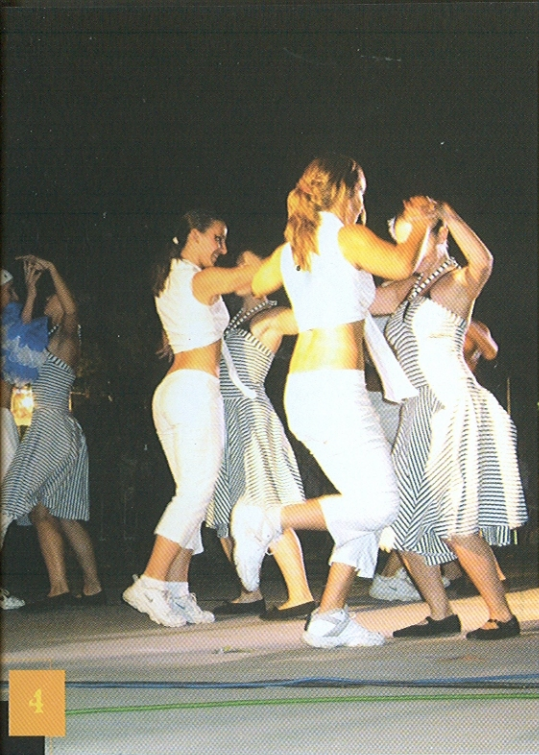
*DÍA 25, LUNES

- *De 4 a 6 de la mañana*, se celebrará la GAUPASA con la orquesta Soprano.

- *A las 7 de la mañana*, GRAN CHOCOLATA en la plaza Cardenal Orbe.

- *A las 7,30 de la mañana*, PRUEBA DE BARRUS, en el Frontón de Cardenal Orbe, organizado por Kaltxango AEK Euskaltegiko Ikas Elkarte.

- *A las 8 de la mañana*, 1ª SUELTA DE VAQUILLAS en la plaza de toros portátil de Beti-Ondo.



- **A las 9,15 de la mañana**, en el Polideportivo Municipal, continuarán los partidos correspondientes al TORNEO 24 HORAS DE FUTBITO.

- **A las 10 de la mañana**, en el Frontón de Cardenal Orbe, FESTIVAL DE TIRO CON ARCO, de libre participación, organizado por el Club de Tiro con Arco Betiondo.

- **A las 10 de la mañana**, en la Plaza Cardenal Orbe, EXHIBICIÓN DE PARTIDAS SIMULTÁNEAS DE AJEDREZ, organizada por el Club de Ajedrez.

- **A las 4 de la tarde**, en la plaza San Martín, X CAMPEONATO DE PARTIDAS RÁPIDAS DE AJEDREZ INTERPUEBLOS, organizado por el Club de Ajedrez.

- **A las 5,30 de la tarde**, en la plaza San Pelayo, organizada por el colectivo

U.R.V.E., CARRERA DE CINTAS. Los/as seleccionados/as participarán en la XIII CAZA INFANTIL DEL ZORRO.

- **A las 7 de la tarde**, en el Frontón de Cardenal Orbe, FINALES DEL CAMPEONATO LOCAL DE PALETA, organizado por el Club de Paleta. (En caso de lluvia, esta actividad tendrá lugar en el frontón Aritzmendi).

- **A las 11 de la noche**, en la plaza Cardenal Orbe, FESTIVAL FOLK a cargo de los grupos Flipin Folk y Nemon.

*DÍA 17, DOMINGO

- **A las 10 de la mañana**, en el Polideportivo Municipal, comienza la Fase Final del TORNEO 24 HORAS DE FUTBITO.

- **A las 10 de la mañana**, se dará salida, desde la plaza Cardenal Orbe, a la X MARCHA POPULAR DE MOUNTAIN-BIKE, organizada por Urko Mendiko Txirrindulariak.

- **A las 10 de la mañana**, en la campa de la antigua escombrera, TIRADA DE COLUMBAIRE CON CODORNIZ, organizada por la Sociedad de Caza y Pesca La verdad.

- **A las 4 de la tarde**, en Gure Etxea, partidas introductorias a los JUEGOS DE ROL DE MESA, organizadas por el Club de Rol Draconia.

- **A las 6 de la tarde**, en la Plaza Cardenal Orbe, los Centros Culturales ofrecen un FESTIVAL DE MÚSICA Y DANZA, con la participación del grupo de danzas de



San Asensio (La Rioja) y el conjunto Cantarote, de Jerez de la Frontera. Durante la exhibición, los propios Centros Culturales ofrecerán una DEGUSTACIÓN DE PLATOS TÍPICOS REGIONALES.

*DÍA 18, LUNES

- **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, se reanudan las pruebas de TRIATLÓN Y PRINGUE, organizadas por la Comisión de Txarangas.

- **A las 10,30 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO a cargo del cantautor humorista Riki López que presentará su espectáculo "Dando el cante".

*DÍA 19, MARTES

- **A las 7 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, pruebas de PEPINO Y PECADO ORIGINAL.

- **A las 10,30 de la noche**, en el Parque Marqués de Valdespina, DIAPORAMA, con la proyección de "Patagonia" a cargo de Joxé Ramón Agirre "Marrón", organizado por Euskal Birusa.

*DÍA 20, MIÉRCOLES

- **A las 7 de la tarde**, continuarán los juegos de txarangas con la prueba de CUBOS y la FINAL DE SOKA-TIRA.

- **A las 10,30 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO a cargo del grupo colombiano Pasajeros, organizado por Komite Internazionalistak

*DÍA 21, JUEVES (DÍA DEL NIÑO/A)

- **A las 10,30 de la mañana**, CABEZUDOS, en la plaza Cardenal Orbe.

Como todos los años, según nos acercamos a las Fiestas Patronales, se me ofrece la posibilidad de dirigirme a todos y todas y comentar el programa festivo que a través de estas páginas se presenta.

En primer lugar, y a modo de agradecimiento, quiero destacar el trabajo invertido en la realización de este programa, que se enriquece cada año con la aportación de nuestras asociaciones, y en especial de las personas que desde ellas desarrollan un trabajo voluntario, no suficientemente reconocido. Empeñadas en la mejora permanente del programa llevan desde el mes de marzo trabajando para que en estas fechas todo salga bien.

Por parte del Ayuntamiento, nuestro esfuerzo se dirige a conseguir cerrar un programa que, completando la oferta de actividades realizada por las asociaciones y colectivos, satisfaga a cualquier persona de nuestro Municipio, sea joven o anciana, niña o adulta. De este esfuerzo se deriva un abanico de actividades variadas y de calidad.



**CARLOS TOTORIKA IZAGIRRE
ALKATEA**



AYUNTAMIENTO DE ERMUA
ERMUKO UDALA

Si bien es difícil destacar una actividad sobre otra, pues el programa está repleto de buenas propuestas, este año tengo la satisfacción de anunciar la recuperación de las vaquillas en el programa festivo, en cumplimiento del compromiso alcanzado con las personas que reclaman esta actividad en nuestras fiestas.

Para poder hacer posible la recuperación de este espectáculo, ha habido que superar las dificultades que la organización de este tipo de actos conlleva, especialmente adaptando el campo de fútbol de arena de Beti-Ondo, que acogerá la instalación de la plaza de toros, al menos durante el tiempo en que ese espacio no tenga otra utilidad. Y ello sin mermar la calidad del resto de las actividades, a pesar del esfuerzo presupuestario a que nos obliga.

La mayor recompensa que se puede obtener por el esfuerzo invertido, tanto de las asociaciones y colectivos como del propio Ayuntamiento, es que todos y todas disfrutemos de las actividades que se proponen, que acudamos a los actos y nos divirtamos, como siempre lo hemos hecho, bajo un sentido cívico y una conciencia de colectividad que nos caracteriza.

Y este es el deseo que como Alcalde os trasmito, que volvamos a disfrutar en paz de nuestras fiestas.

¡¡ VIVAN LAS FIESTAS DE SANTIAGO 2005!!

PROGRAMA SANTIAGOS05

**FIESTAS DE ERMUA
(DEL 14 AL 27 DE JULIO)**

*DÍA 14, JUEVES

- **A las 6 de la tarde**, en el Polideportivo Municipal, comienza el TORNEO 24 HORAS DE FUTBITO, organizado por la Peña Herri Muga.

- **A las 7 de la tarde**, comienzan los juegos de txarangas con el concurso de SOKA-TIRA, organizados por la Comisión de Txarangas, en la plaza Cardenal Orbe.

- **A las 10,30 de la noche**, en el Parque Marqués de Valdespina, FESTIVAL DE BERTSOLARIS, organizado por Deba-Beheko Bertso Eskola, con la intervención de Beñat Ugartetxea, Iratxe Ibarra, Sustrai Kolina, Amets Arzallus, Jon Unanue y Xabier Astigarraga.

*DÍA 15, VIERNES

- **A las 6 de la tarde**, en el Polideportivo Municipal, reanudación del TORNEO 24 HORAS DE FUTBITO.

- **A las 8 de la tarde**, en la plaza Cardenal Orbe, ALARDE DE DANZAS a cargo de los grupos Gure Ametsa y Txindurri.

- **A las 10,30 de la noche**, en el parque Marqués de Valdespina, CONCIERTO FOLK a cargo de Tapia ta Leturia.

*DÍA 16, SÁBADO

- **A las 9 de la mañana**, en Torreta Etxea, Comienzo del II TORNEO DE BLOOD-BOWL, organizado por el Club de Rol Draconia.